

Freestyle™

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

EN Instructions for use | RU Инструкция по применению
HU Használati utasítás | CZ Návod k použití
TR Kullanım talimatları | PL Instrukcja obsługi



Thank you for choosing the Freestyle Breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим, что Вы приобрели молокоотсос Freestyle. Материнское молоко — лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание может быть невозможно. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции по грудному вскармливанию, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что вам не все равно».

Köszönjük, hogy a Freestyle mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Freestyle. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

Freestyle Göğüs pompasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Annenütü bebeğiniz için en doğar terçitir; ancak doğrudan emzirmenin mümkün olmadığı durumlar ve nedenler vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Pazar liderlerinden biri olan Medela, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayacak göğüs pompalarını emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde araştırmakta ve geliştirmektedir. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemlidir.

Dziękujemy za wybranie odciągacza pokarmu Freestyle. Mleko matki jest najlepsze dla każdego dziecka, jednak czasami z różnych przyczyn bezpośrednie karmienie piersią nie jest możliwe. Już od ponad 50 lat firma Medela z wielkim zaangażowaniem wspiera matki i ich nowonarodzone dzieci w takiej sytuacji. Firma Medela, jeden z liderów rynkowych, przeprowadziła badania we współpracy z ekspertami w dziedzinie karmienia piersią i opracowała odciągacze pokarmu, które są optymalnie dostosowane do potrzeb kobiet karmiących piersią. Dla matek, które pragną tego, co najlepsze dla siebie i swoich niemowląt. Bo Tobie zależy.



EN
4–33

RU
34–63

HU
64–93

CZ
94–123

TR
124–153

PL
154–183



1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace	95
2. Význam symbolů	96
3. Důležité bezpečnostní informace	98
4. Popis produktu	100
4.1 Freestyle – vše v jednom, inovativní, šetří čas	100
4.2 Komponenty produktu	100
5. Čištění	102
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	102
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	104
5.3 Čištění motoru	105
5.4 Čištění – souhrn	106
6. Příprava na odsávání	108
6.1 Provoz na síťové napájení	108
6.2 Provoz na baterie	109
6.3 Sestavení odsávačky	110
7. Odsávání	112
7.1 Příprava na individuální odsávání	112
7.2 Odsávání mateřského mléka	112
7.3 Příprava na odsávání bez použití rukou pomocí pásu pro snadné odsávání	116
7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně	116
8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka	118
8.1 Skladování	118
8.2 Zmrazení	118
8.3 Rozmrazování	118
9. Podávání mateřského mléka	119
10. Řešení problémů	120
11. Záruka/likvidace	121
12. Kompletní péče během kojení	122
13. EMC/Technický popis	184
14. Technické specifikace	191

1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace



95

Způsob použití a indikace odsávaček

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případě plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

Cílová skupina

Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

Kontraindikace

V souvislosti s odsávačkou Freestyle nejsou známy žádné kontraindikace.

2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky! Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:



Výstraha

Může způsobit vážný úraz nebo smrt.



Poznámka

Může způsobit materiální škody.



Upozornění

Může způsobit menší poranění.



Informace

Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

Symbole na obalu



Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.



Tento symbol označuje kartónový obal.



Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.



Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.



Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.



Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.



Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Number).



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.

Symbole na produktu



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



0123

Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje výrobce.



Tento symbol označuje místo otevření krytu baterie.



Tento symbol označuje místo zapojení síťového adaptéru



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje dalším bezpečnostním požadavkům na zdravotnická elektrická zařízení platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje použitou část typu BF.



Tento symbol označuje objednávací číslo baterie.



Tento symbol označuje výrobní číslo produktu.

IP22

Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.



Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).

Symboly na síťovém adaptéru



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je zařízení třídy II.



Tento symbol označuje vyhovění požadavkům předpisů China Compulsory Certification.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér byl testován z hlediska bezpečnosti.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je určen pouze pro použití v interiéru.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje požadavkům úřadu Federal Communications Commission.



Tento symbol označuje polaritu napájecího konektoru.



Tento symbol označuje shodu s regulačními požadavky AUS/NZ (Regulatory compliance mark).



Značka CE označuje shodu s požadavky směrnice pro nízkonapěťová zařízení a elmg. kompatibilitu.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU). Silná čára označuje, že síťový adaptér byl uveden na trh po 13. srpnu 2005.



Tento symbol označuje shodu s japonskými bezpečnostními požadavky.



Tento symbol označuje shodu s požadavky na energetickou úspornost.



Tento symbol označuje střídavý proud.



Tento symbol označuje stejnosměrný proud.

3. Důležité bezpečnostní informace



Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

Zařízení



Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny!



Odsávačka mateřského mléka Freestyle není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.



Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.



Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.



Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Freestyle je 250 hodin. Životnost je dva roky.

Použití el. zařízení



Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.



Síťový adaptér nikdy nepokládějte na horkou plochu.



Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.



Odsávačku Freestyle zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.

Použití



Odsávačku mateřského mléka Freestyle používejte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s tímto návodem k použití.



Nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou napájecí šňůrou nebo zástrčkou, zařízení poškozené, nefunkční, pokud spadne na zem nebo do vody.



Odsávačku mateřského mléka Freestyle nepoužívejte při koupání nebo sprchování.



Odsávačku mateřského mléka Freestyle nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.



Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.



Při odsávání bez držení odsávačky neřidte vozidlo.



Při použití odsávačky mateřského mléka Freestyle v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Funkce odsávačky mateřského mléka Freestyle může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními komunikačními zařízeními.

Důležité:

I Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.

I Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utažení nebo převrnutí.

I S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.

I Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.

4. Popis produktu

4.1 Freestyle – vše v jednom, inovativní, šetří čas

Nákup odsávačky Freestyle je správnou volbou. Odsávačka Freestyle je současně účinná i pohodlná. Odsávačka Freestyle je **účinná** díky technologii 2-Phase Expression, která napodobuje přirozený rytmus sání dítěte. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Kombinace odsávání z obou prsů současně napomáhá zvýšení a udržení produkce mléka a šetří drahocenný čas. Odsávačka Freestyle je **pohodlná** díky nastavitelné intenzitě vakua, funkci paměti a informačnímu displeji, což jsou velmi praktické funkce.

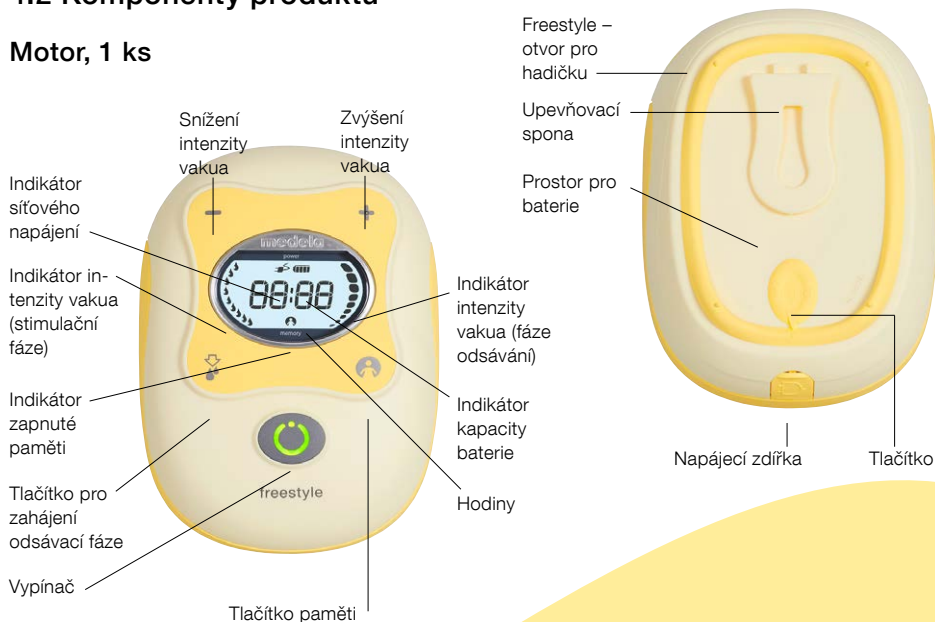
Díky všem těmto vlastnostem je odsávačka Freestyle ideální volbou pro pracující matky a pro denní a pravidelné použití.

Hlavní vlastnosti odsávačky mateřského mléka Freestyle:

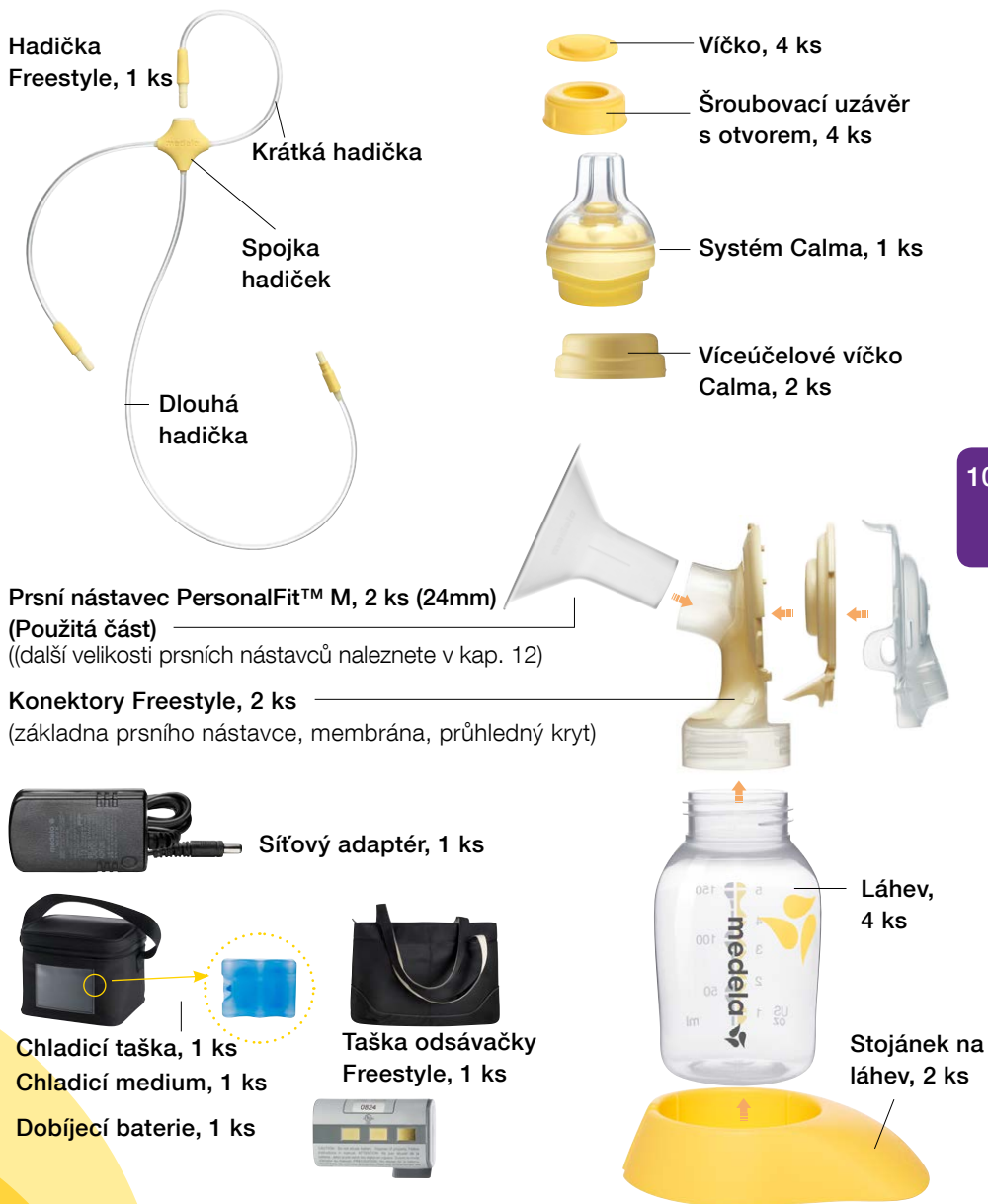
- I Pomáhá udržovat a zvyšovat produkci mléka a šetří čas.
- I Je malá, lehká a pohodlná.
- I Nabízí maximální volnost pohybu.

4.2 Komponenty produktu

Motor, 1 ks



Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete v kapitole 12.



5. Čištění



Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- I Nikdy nesaďte díly v mikrovlnné troubě, protože by je to mohlo zničit.

5.1 Před prvním použitím a po každém použití

1



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.



Poznámka

- I Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.
- I Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- I Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávačky v myčce nádobí, potravinářská barviva mnohou díly zabarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.

4



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

2



Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

3



Umyjte důkladně všechny díly v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C).

5



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrice.

nebo



Alternativa ke
krokům 2, 3 a 4.

Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

5. Čištění



Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- I Nikdy nesušte díly v mikrovlnné troubě, protože by je to mohlo zničit.

5.2 Před prvním použitím a jednou denně

1



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.



Poznámka

- I Přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové do vařící vody zamezíte usazování vodního kamene.
- I Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

3



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a**nebo****2b**

Ponořte všechny díly do vody
a nechte je 5 minut vařit.

Sáčky QuickClean* použijte v
mikrovlnné troubě podle pokynů.

105

5.3 Čištění motoru

1

Otřete čistou, navlhčenou
utěrkou.

*Další informace naleznete na www.medela.com

5. Čištění

5.4 Čištění – souhrn



Před prvním použitím a po každém použití

Opláchněte čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C). Umyjte důkladně v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C). Oplachujte po dobu 10–15 sekund čistou studenou vodou.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

Nebo umyjte v myčce nádobí (v horním patře nebo v přihrádce na příbory).

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

Před prvním použitím a jednou denně

Ponořte do vody a nechte 5 minut vařit.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

Nebo použijte sáček Quick Clean Microwave podle návodu k použití.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

--

--

--

--

--

--

✓

--*

*Další informace najdete v kap. 10 Řešení problémů („Jestliže je odsávání slabé nebo žádné“)



6. Příprava na odsávání



Výstraha

re 6.1 Provoz na síťové napájení:

- I **Přesně** dodržujte pořadí kroků.
- I Používejte pouze síťový adaptér dodaný s odsávačkou mateřského mléka Freestyle.
- I Zkontrolujte, zda napětí uvedené na síťovém adaptéru odpovídá napětí sítě.



Poznámka

- I Nezatlačujte baterii silou.
- I Nevkládejte baterie, pokud je odsávačka připojená k el. síti.



Informace

- I Odsávačku mateřského mléka Freestyle je možné napájet z baterie nebo z el. sítě. Pokud chcete použít baterii, musíte ji před prvním použitím nabít.

re 6.2 Provoz na baterie:

- I Baterie se začne nabíjet ihned po připojení odsávačky ke zdroji napájení.
- I Odsávačku lze během nabíjení používat.
- I Neodpojujte síťový adaptér od sítě, dokud není nabíjení dokončeno.
- I Pokud je to možné, baterii z motorku nevyjímejte. Po vyjmutí baterie je nutné ji znovu nabíjet po dobu až 24 hodin.
- I Máte v plánu odsávačku uskladnit na dlouhou dobu? Pak je lepší baterii z odsávačky vyjmout.
- I Pokud odsávačku Freestyle nepoužijete po dobu 30 minut, automaticky se vypne.

6.1 Provoz na síťové napájení

1



Pokud chcete odsávačku napájet z el. sítě, odkryjte napájecí zdířku na spodní straně motoru. Zapojte napájecí adaptér (malý kruhový konektor) do napájecí zdířky.

2



Vložte baterii do přihrádky tak, aby šipky s nápisem „This side down“ (touto stranou dolů) ukazovaly do přihrádky. Pozlacené kontakty na baterii se musí dotýkat kontaktů v přihrádce. Nakonec vraťte zpět kryt přihrádky baterie.

2



Informace o
sestavení odsávačky
najdete v kap. 6.3.

Zasuňte příslušnou zástrčku pro danou zemi do větší jednotky adaptéru (pokud to již nebylo provedeno). Zapojte zástrčku do el. zásuvky. Motor je nyní připraven k provozu.

1



Pokud chcete používat odsávačku při napájení z baterie, otevřete přihrádku baterie stisknutím tlačítka na krytu baterie (na zadní straně motoru) a posunutím krytu ve směru šipky.

3



Další informace o
použití při napájení z el.
sítě najdete v kap. 6.1.

Nabijte baterii připojením jednotky motoru k el. síti. Na displeji na přední straně motoru se zobrazí „bAtt“. Nabíjejte baterii, dokud nepřestane indikátor nabití baterie blikat a nezmizí nápis „bAtt“. Baterie je nyní plně nabitá. Odpojte síťový adaptér. Odsávačka je nyní připravena k použití při napájení z baterie.

	Síťový adaptér je zapojený do el. zásuvky.
bliká	Stav nabíjení baterie
	Baterie je plně nabitá, přibl. 3 hodiny provozu
bliká	Zbývá 20 minut provozu.
bliká	Baterie je vybitá.
„bAtt“	Počáteční kapacita a nabíjení po vyjmutí baterie (doba nabíjení až 24 hodin)

V tabulce nahoře jsou uvedeny různé provozní stavy. Tyto symboly se zobrazují na displeji na přední straně motoru.

6. Příprava na odsávání



Upozornění

I Než se dotknete prsu a částí odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).



Poznámka

- I Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- I Před použitím zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.
- I Před použitím je potřeba všechny komponenty úplně vysušit.



Informace

I Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.

6.3 Sestavení odsávačky

1



Nasadte žlutou membránu na základnu konektoru prsního nástavce:



Pohled zespodu

4



Našroubujte láhev do hlavy ventilu.

→ Pro sestavení kombinace druhého prsního nástavce, láhve a konektoru pro odsávání z obou prsů zopakujte kroky 1–4.

2



Nacvakněte průhledný kryt na kombinaci základna/membrána.

→ Zkontrolujte, zda je kryt pevně připevněný ve všech třech spojovacích bodech (jeden nahoře, dva po stranách).

3



Nasaďte prsní nástavec na konektor.

5



Zasuňte krátkou hadičku do otvoru v průhledném krytu. Zatlačte ji až nadoraz.

6



Dlouhou hadičku zasuňte do otvoru na horní straně motoru.

7. Odsávání



Upozornění

I re krok 2 (kap. 7.1):

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost prsního nástavce:

- I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?
- I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?
- I Pozorujete při každém cyklu odsávacího jemný, rytmický pohyb prsu?
- I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?
- I Je vaše bradavka bezbolestná?

Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“ nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pociťujete bolest, poraďte se s laktiční poradkyní nebo porodní asistentkou.



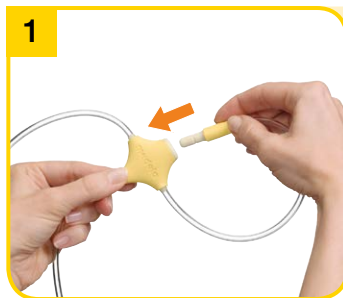
Poznámka

I re krok 3 (kap. 7.1):

Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalití prsu.

- I Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).
- I Restartujte hodiny: stiskněte na 3 sekundy tlačítko . Tím restartujete hodiny, ale odsávačka Freestyle bude pokračovat v odsávání.

7.1 Příprava na individuální odsávání



Zasuňte nepoužitou krátkou hadičku do držáku hadiček.

7.2 Odsávání mateřského mléka



Zapněte odsávačku tlačítkem



- Spustí se hodiny.
- Stimulační fáze trvá max. dvě minuty. Potom se odsávačka automaticky přepne do fáze odsávání.

2



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

3



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

113

2



Pokud začne mléko vytékat dříve, stisknutím tlačítka  zapněte fázi odsávání.

→ Zkontrolujte, zda mléko správně odtéká do láhve.

3



V obou fázích je možné upravit intenzitu vakua. Příjemné vakuum: Pomocí tlačítka  zvyšujte intenzitu vakua až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Potom stiskněte tlačítko  a vakuum nepatrně snižte.

7. Odsávání



Upozornění

I Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktační poradkyni.



Poznámka

I Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Freestyle od el. sítě (kromě situace, kdy se nabíjí baterie).

I Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.



Informace

I Pokud je odsávačka Freestyle zapnutá 30 minut bez jakékoliv manipulace, automaticky se vypne.

I Během odsávání nemačkejte hadičky.

I re krok 4:

Tlačítko paměti

Chcete-li aktivovat vlastní nastavení, zapněte odsávačku a stiskněte tlačítko .

4



Stisknutím tlačítka na tři sekundy během fáze odsávání uložíte individuální program odsávání.

- Indikátor na displeji zabliká a odsávačka třikrát pípne.
- Ukončete odsávání obvyklým způsobem.

7



Čistěte podle pokynů v kap. 5.

Uzavřete láhev víčkem.

- Postupujte podle pokynů v kap. 8 Skladování a rozmrazování mateřského mléka.

5



Vypněte odsávačku mateřského mléka stisknutím tlačítka .

6



Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

7. Odsávání



Upozornění

I re krok 2:

Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalítí prsu.



Informace

I Odsávání z obou prsů současně šetří čas a zvyšuje energetický obsah mléka. Produkce mléka se zvyšuje a dlouhodobě udržuje.

7.3 Příprava na odsávání bez držení odsávačky pomocí pásu pro snadné odsávání*

1



Nasadte si pás pro snadné odsávání a nechte zip mírně rozepnutý.

7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně

1



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce. Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

2



Umístěte prsní nástavec na prs pod pásem tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

3



Zapněte zip a nasadte konektor na prsní nástavec.

*Pás pro snadné odsávání Easy Expression **není** součástí odsávačky mateřského mléka Freestyle. Informace pro objednání najdete v kap. 12.

117

2



Zapněte odsávačku tlačítkem .

- Spustí se hodiny.
- Fáze stimulace trvá max. dvě minuty. Potom se odsávačka automaticky přepne do fáze odsávání.

3



Umístěte druhý prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

8.1 Skladování

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé, donošené děti)

Pokožová teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C	3–8 dnů při 4 °C nebo nižší teplotě	6–12 měsíců při -18 až -20 °C	V lednici po dobu nejvýše 10 hodin. Mléko znovu nezmrazujte!

I Neskladujte mléko ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

8.2 Zmrazení

- I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save. Nikdy neplňte láhve nebo sáčky do více než $\frac{3}{4}$ objemu kvůli možnému rozpínání mléka.
- I Láhve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

8.3 Rozmrazování



Výstraha

Zmražené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráníte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka, stejně jako jeho spálení.

- I Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně lze podržet láhev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).
- I Opětovného vmísení oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením láhví nebo sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.

9. Podávání mateřského mléka



Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu.

S Calmou

I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;
I mléko teče, když se vytvoří vakuum;
I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.

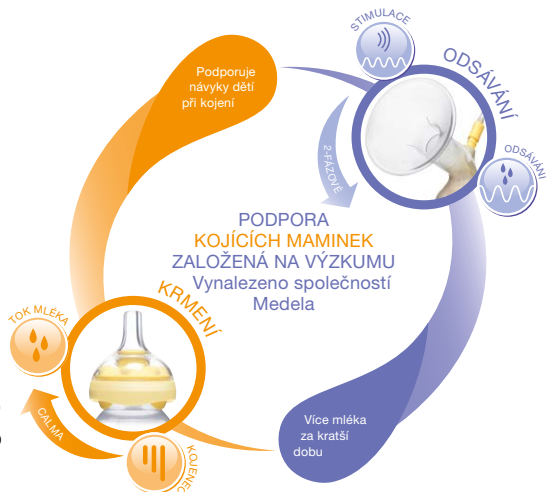


Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na internetových stránkách společnosti Medela (www.medela.com).

Na základě komplexního výzkumu společnost Medela jako jedna z prvních na světě zakomponovala chování dětí při kojení do inovací technologie 2-Phase Expression (2-fázového odsávání) a systému Calma.

Technologie 2-Phase Expression napodobuje přirozený rytmus sání dítěte a umožňuje mu nasát větší množství mléka za kratší dobu. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Unikátní savička Calma umožňuje dítěti, aby se při sání pravidelně nadechovalo a odpočívalo, a pomáhá mu zachovat si přirozený způsob sání naučený při kojení z prsu. Vyvinuto pro vynikající podávání mateřského mléka.



10. Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže je sání slabé nebo žádné	Zkontrolujte všechna propojení. Zkontrolujte, zda je průhledný kryt pevně připevněný ve všech třech spojovacích bodech na konektoru mezi prsním nástavcem a láhví. Během odsávání držte prsní nástavec, nikoli konektor nebo láhev. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Při odsávání z jednoho prsu zasuňte nepoužitou hadičku do držáku hadiček. Nemačkejte hadičky. V hadičkách nesmí být žádná voda. Všechny komponenty musí být zcela suché.
Jestliže odsávačka navlhne	Odpojte síťový adaptér z el. zásuvky. Vypněte odsávačku. Neobracejte odsávačku vzhůru nohama. Ovládací panel musí být otočený nahoru. Uložte odsávačku na 24 hodin na suché a teplé místo. Poznámka: Nevystavujte odsávačku přímému slunečnímu světlu. Neurychlujte proces sušení pomocí zdroje tepla.
„Err“ + 3 pípnutí	Obraťte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.
Bliká symbol síťového adaptéru a odsávačka nejde zapnout.	Obraťte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.
Indikátor kapacity baterie bliká a ukazuje čtyři čárky.	Obraťte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.

11. Záruka/likvidace

Záruka

Podrobné informace o záruce naleznete v brožuře Mezinárodní záruka.

Likvidace



Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel.

12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Freestyle lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením obj. čísla.

Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0271	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) Euro
099.0272	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) UK a US / JP
099.0273	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) AUS / NZ
099.0274	Síťový adaptér Freestyle (100–240 V; 12 V) CN
200.1690	Motor Freestyle
200.1692	Hadička Freestyle
200.1691	Dobíjecí baterie Freestyle

Příslušenství

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)
008.0073	Láhev na mateřské mléko (150 ml) (3 ks)
008.0075	Láhev na mateřské mléko (250 ml) (2 ks)
008.0145	Systém Calma
008.0071	Sáčky na mateřské mléko Pump & Save
008.0217	Pás pro snadné odsávání, bílý S
008.0220	Pás pro snadné odsávání, bílý M
008.0224	Pás pro snadné odsávání, bílý L
008.0225	Pás pro snadné odsávání, bílý XL

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu www.medela.com.

* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo laktiční poradkyni. Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit™ může být odsávání příjemnější a efektivnější.



13. EMC/Technical description

The Freestyle breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breast pump Freestyle and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment. Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breast pump Freestyle is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breast pump Freestyle uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. The electric breast pump Freestyle is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable ^a	
^a No significant voltage changes		

184

 **Warning** – The electric breast pump Freestyle should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Freestyle should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The electric breast pump Freestyle is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines Not applicable ^a	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode Not applicable ^b	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
^a No input/output lines			
^b No earth, class II equipment			

13. EMC/Technical description

Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breast pump Freestyle requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breast pump Freestyle is powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breast pump Freestyle is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breast pump Freestyle, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

13. EMC/Technical description

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breast pump Freestyle is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breast pump Freestyle should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breast pump Freestyle.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breast pump Freestyle

The electric breast pump Freestyle is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast pump Freestyle can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breast pump Freestyle as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

13. EMC/Technical description

Electromagnetic environments		
Environment	Locations	General characteristics
Typical health care	Hospital, large clinic, doctor's office	Partly controlled, covered by the general requirements of this collateral standard
Residential	Doctor's office, small clinic	Not controlled, health care professional present
Residential	Home	Not controlled, health care professional not normally present
Transport, mobile	Car, aircraft (fixed-wing and helicopter), ambulance	Not controlled, wide variations, critical receivers nearby, harsh environments for ESD, RF, electric and magnetic fields
Special	Operating theatre, emergency room	Case-by-case examination of environment

14. Technical specifications



vacuum (approx.)
-20.....-270 mmHg
-3.....-35 kPa
45 ... 120 cpm



In	Out
100-240V~ 50/60 Hz	12V 1 A / 1.5 A



7.2 V, 2250mAh
Li-Ion



122 x 90 x 58 mm



370 g
270 g



Operation
Эксплуатация
Működés
Provoz
Çalıştırma
Praca



Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation
Эксплуатация
Működés
Provoz
Çalıştırma
Praca



Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация / Транспортировка / Хранение
Működés / Szállítás / Tárolás
Provoz / Přeprava / Skladování
Çalıştırma / Nakliyat / Saklama
Praca / Transport / Przechowywanie



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Poland

Medela Polska Sp. z o.o.
Ul. Wybrzeże Gdynskie 6D
01-531 Warszawa
Poland
Phone +48 22 865 12 50
Phone/Fax +48 22 865 82 25
info@medela.pl
www.medela.pl

Russia

OOO Medela

Vavilova str. 97, entrance 3
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru